



HOTEL CALIFORNIA

Don Henley

ورس (Verse) اول

این فقط یک آهنگ نیست، داستانی پیچیده از آزادی و اسارت است!

فهرست مسیر یادگیری

۳	#B31EDD برای شروع 
۴	#B31EDD معنی جمله‌ها 
۸	#B31EDD پشت معنی ترانه 
۱۵	#B31EDD از آهنگ تا مکالمه 
۱۹	#B31EDD تلفظ روان‌تر با Linking 

برای شروع این تجربه، هدفوناتون رو آماده کنین!

قرار نیست این بار فقط به آهنگ گوش بدیم!
با کمک موسیقی، معنی جمله‌ها رو عمیق‌تر درک
می‌کنیم، تلفظشون رو تمرین می‌کنیم و قدم به قدم
با ترانه همراه می‌شیم.



تمرکز ما در این مسیر روی دو بخشه:
شدویینگ (shadowing) و درک معنا.
پس آهنگ رو پخش کنین و بریم شروع کنیم!

معنی جمله‌ها

اول معنی ساده جمله‌ها رو بخونین؛
بعد با ترجمه‌ای روان‌تر به حس ترانه نزدیک بشین.





**On a dark desert highway
Cool wind in my hair**

در یک بزرگراه تاریک بیابانی
باد خنک در موهایم



در جاده ای بیابانی و تاریک در حرکت بودم
باد خنکی در موهایم می وزید



**Warm smell of colitas
Rising up through the air**

بوی گرم کولیتاس (نوعی گیاه)
که در هوا بالا می رفت



عطر گرم و سنگین گیاه کولیتاس که در هوا پیچیده بود
در هوا بالا می رفت و پخش می شد





Up ahead in the distance
I saw a shimmering light

جلوتر در دور دست، نوری درخشان دیدم



در افق دوردست، نوری لرزان و فریبنده دیدم



My head grew heavy and my sight
grew dim, I had to stop for the night

سرم سنگین شد و دیدم تار شد
مجبور شدم برای شب توقف کنم



سرم سنگین شد و چشمانم تاریک
ناگزیر شدم شب را توقف کنم





معنی جمله هارو یاد گرفتین!

حالا دوباره به آهنگ گوش بدین
و ببینین این بار چقدر بهتر معنی جمله هارو درک میکنین!

پشت معنی ترانه

حس و مفهوم عمیق‌تر پنهان در دل جمله‌ها رو کشف کنین.



Dark desert highway

Desert به معنای بیابان است.

به لحاظ مفهومی برای نشان دادن انزوا، تنهایی و سفری
به سوی ناشناخته‌ها به کار رفته است.

بیابان تاریک نماد **خلا درونی مسافر** است.

بیابان و تاریکی با هم حس تنهایی، خلا، بی‌پناهی و
بی‌جهتی می‌سازند. با اینکه مسیر حرکت بزرگراه است
اما این مسیر امن و روشن نیست؛ پس از همان ابتدا
حرکت زندگی یا سفر ذهنی راوی در فضایی ناآرام است.

Warm smell of colitas

Warm smell یعنی بوی گرم.

دان فلدر (آهنگساز و گیتاریست این اثر) می‌گوید:
 «کولیتاس گیاهیست که در بیابان رشد می‌کند. شب‌ها
 گل می‌دهد و بویی تند، خاص و کمی نامعمول دارد.»
 اگرچه شایعی رایج است که در اصطلاح عامیانه مکزیکی
 به ماری جوآنا هم اشاره دارد اما هیچ یک از اعضای گروه
 مستقیماً این را تایید نکرده‌اند.
 دلیل استفاده از این عبارت را بیشتر می‌توان، القای
 حس ورود به یک حالت ذهنی تغییر یافته و شروع
 توهم دانست. دنیای واقعی در حال محو شدن است.
 آوردن بو به جای تصویر، فضا را حس‌تر و مبهم‌تر
 می‌کند.

Rising up through the air

Rise up به معنای بالا آمدن است.
این فقط یک توصیف فیزیکی نیست، مفهومش این
است که آن فضا دارد راوی را احاطه می‌کند یعنی تاثیر
محیط تدریجی اما فراگیر است.

Shimmering light

Shimmering light یعنی نور لرزان، موجدار، درخشان
ناپایدار

نور معمولا نماد امید یا راه نجات است اما لرزان بودنش نشان می‌دهد این امید می‌تواند فریبنده باشد. انگار چیزی هم جذب می‌کند و هم هشدار می‌دهد.

نور سوسو زننده در دوردست، در واقع نماد **فریبندگی** **موفقیت، ثروت و رویای امریکایی** (یا هالیوود) است.

این بخش، آن الگوی آشنای داستانی است که در آن مسافری خسته و فرسوده به چیزی وهم آلود و یا ماورایی برمی‌خورد؛ انگار یک رهگذر، تسلیم سراب می‌شود.

My head grew heavy and my sight grew dim

Grew heavy یعنی سنگین شدن.

Grew dim به معنای تار و کم نور شدن است.

از نظر مفهومی راوی دارد قدرت تشخیصش را از دست می‌دهد. یعنی در آستانه ورود به جایی است که قضاوت شفاف در آن کمرنگ می‌شود.

این عبارت برای نشان دادن تسلیم شدن در برابر وسوسه و خستگی روحی استفاده شده؛ لحظه‌ای که انسان کنترل منطقی خود را از دست می‌دهد.



حالا داستان پشت ترانه رو میدونین!

این بار موقع شنیدن،
ببینین حس و مفهوم ترانه براتون چقدر واضح تر شده!

از آهنگ تا مکالمه

ببینین عبارت‌ها و ساختارهای ترانه چطور در مکالمه روزانه به کار میرن!



On a dark desert highway

On + road/street/highway

برای موقعیت یا حرکت روی مسیر جاده استفاده می‌شود. در زمانی که راوی در حال حرکت در مسیر است.
مثل:

We were driving on a quiet road.

Up ahead in the distance

وقتی در مکالمه می‌خواهی به چیزی اشاره کنی که در دوردست (چه فیزیکی، چه زمانی) قرار دارد.
مثل:

Up ahead in the distance, you'll see a gas station.

Grow heavy / Grow dim

Grow + صفت

ساختاری کاربردی برای تغییر تدریجی حالت.

مثل:

Grow dark / Grow old / Grow tired

I had to stop for

برای بیان اجبار یا نیاز شدید در گذشته که راه دیگری
برایت نگذاشته بود.

مثل:

I had to stop for a quick coffee.



حالا ساختارهای جدید از دل آهنگ یاد گرفتین!

این ساختارهارو با جمله‌های خودتون تمرین کنین
و در مکالمه به کار ببرین!

تلفظ روان‌تر با Linking

یاد میگیریم کلمات چطور در گفتار به هم وصل میشن
و طبیعی‌تر تلفظ میشن!



وقتی به انگلیسی افراد نیتیو (Native) گوش می‌دهیم، متوجه می‌شویم که کلمات همیشه جدا و با فاصله‌ی واضح تلفظ نمی‌شوند. در گفتار طبیعی، صداها‌ی انتهای یک کلمه می‌توانند به ابتدای کلمه‌ی بعدی متصل می‌شوند و در نتیجه، گفتار به شکل یک جریان پیوسته‌تر شنیده می‌شود. به این پدیده لینکینگ (Linking) یا اتصال کلمات می‌گویند و یکی از ویژگی‌های طبیعی گفتار انگلیسی است.

در این بخش قرار نیست وارد قوانین پیچیده‌ی تلفظ و Linking شویم؛ هدف اصلی Shadowing این است که با گوش دادن دقیق و تکرار مداوم، به تدریج به این الگوهای طبیعی گفتار عادت کنیم.

بنابراین توضیحات این بخش فقط برای افزایش دقت هنگام گوش دادن و تمرین هستند.

گوش بدهید، تکرار کنید و به مرور، اتصال کلمات را به صورت طبیعی در گفتار خود ایجاد کنید.

On _ a dark

صدای **n** به صدای **a** می‌چسبد و شبیه آن تلفظ می‌شود.

Ona dark

Wind _ in

صدای **d** به صدای **i** متصل شده و یکپارچه ادا می‌شود.

Win din

In _ my hair

این دو کلمه خیلی روان و چسبیده ادا می‌شود.

Smell _ of colitas

صدای **L** به صدای « ر » در ابتدای **of** می‌چسبد و صدای « و » در انتهای **of** هم بسیار ضعیف تلفظ می‌شود.

Smel lof colitas

My _ head grew heavy

در گفتار سریع یا آواز، کلمه **My** دچار پدیده کاهش می‌شود و به جای اینکه بگوییم «مای»، آن را بسیار کوتاه و ضعیف شبیه به « م » یا « مْ » تلفظ می‌کنیم.



حالا میتونین کلمات رو روان تر به هم وصل کنین!

دوباره به آهنگ گوش بدین
و این بار به اتصال و پیوستگی کلمات دقت کنین!



آفرین! این ورس رو با موفقیت پشت سر گذاشتین.

حالا یک بار دیگه به این بخش از آهنگ گوش بدین
و سعی کنین همراه خواننده تکرارش کنین.

بریم سراغ ورس بعدی ←

